

興大雙語文件盤點系統 操作說明

113.9.24



目錄



計畫相關
說明

二級單位
操作說明

一級單位
操作說明

緣起：為推動全校文件雙語化

校長推動全校文件雙語化，由OIAS協助督促回報

112學年度：「行政單位」已完成第一輪法規英譯

113學年度：以「教學單位」為主

校級會議：回報推動狀況(數字)

專案介紹



目標

讓各單位能以
快速、有效率
的方式，回報
盤點狀況

對象

11學院
(含一二級單位)
(創產學院除外)
4行政單位
(教/學/國/人)

頻率

一個月
更新一次

成果

呈現雙語化
文件數量

盤點流程 (由下而上)



校級
(OIAS)



一級單位
(行政、教學)



二級單位
(系、所、學程等)



盤點任務



二級單位

(系/所/學程/院本部)

- ✓ 第一次：進行文件盤點
- ✓ 每月：更新雙語狀況

一級單位

(學院/行政窗口)

- ✓ 第一次：允許系統授權
- ✓ 每月：提醒及彙整

時程規劃



每月30日：
一級單位確認完

每月5日：
OIAS彙整



(二級單位)首次盤點: 請於113年10月31日前完成，並列印紙本核章後繳回OIAS

雙語化原則-

- 1. 「中英並列」優先、可視情況分中/英文版
- 2. 僅需盤點「系所專屬」文件，不含教務處母法

表格Forms

國立中興大學 指導教授名單通知書及同意書
Graduate Student Thesis Advisor Agreement Form

____學年度第____學期
 Academic year, Fall / Spring Semester

申請日期： 年 月 日
 Date: YYYY/MM/DD

一、研究生基本資料 Student Information :

學號 Student ID	姓名 Name	手機 Mobile No.
學系 Dept.		
學位 Degree	<input type="checkbox"/> 碩士班 Master's <input type="checkbox"/> 碩專班 On-the-job Master's <input type="checkbox"/> 產專班 On-the-job Master's in Production <input type="checkbox"/> 博士班 Ph.D.	

二、指導教授名單 Thesis Advisor Information :

有請本校研究生向指導教授相關規定，請參照本校「碩(博)士班章程」、「碩(博)士班學位考試細則」。For matters between graduate students and advising professors, please refer to NCHU Master's (Doctoral) Program Regulations and Implementation Guidelines for Master's (Doctoral) Degree Examination.

請務必勾選是否符合指導教授資格：
 1. 符合學位授予法規定。In compliance with the requirements of the Taiwan "Enforcement Rules of Degree Conferral Law"
 2. 符合學位授予法，系(所)務會議並已訂定授課資格。(相關會議紀錄如附件)
 In compliance with the requirements of the Taiwan "Enforcement Rules of Degree Conferral Law", and the Department or Program's Committee of Affairs has already established the requirement eligibility.

符合指導教授資格 Compliance with the requirements of the Taiwan "Enforcement Rules of Degree Conferral Law"	姓名 Chinese Name	服務單位 Department/Major	最高學歷 Highest-Degree Obtained
<input type="checkbox"/> 第1項 <input type="checkbox"/> 第2項	教職員證號 (校外人士免填) Faculty ID, No. (Leave blank if not applicable)	職級 Grade Rank	電話 Telephone No.
<input type="checkbox"/> 第1項 <input type="checkbox"/> 第2項	主指導 Main Advisor		
<input type="checkbox"/> 第1項 <input type="checkbox"/> 第2項	共同指導 Co-Advisor		

三、指導教授同意書：
 本人同意擔任該生之論文指導教授，有關後續互動事宜均依本校「論文指導教授與研究生互動準則」辦理。

指導教授簽章(含共同指導教授)：
 Signature of the advising professor (including joint advising professor)

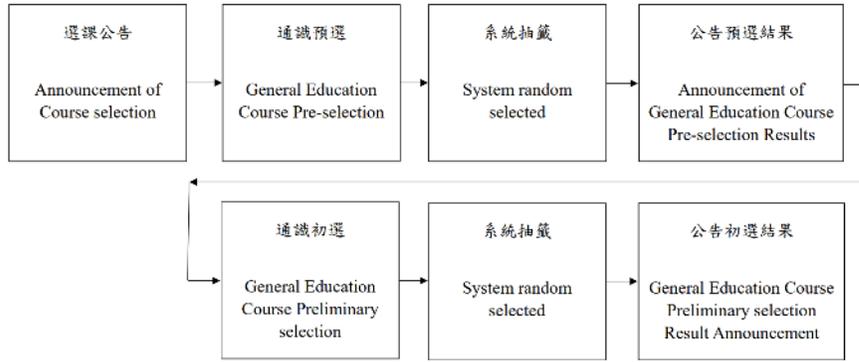
系所主管簽章：
 Signature of Chairman of Department

日期： 年 月 日
 Date: yyyy/mm/dd

流程Procedures

學生進行通識選課作業流程

Procedures of General Education Course selection



國立中興大學 研究生畢業離校手續單
Leaving Confirmation for Graduate students

____學年度第____學期
 Academic year, Fall / Spring Semester

申請日期： 年 月 日
 Date: YYYY/MM/DD

學號 Student ID	姓名 Name
學系 Department	手機 Mobile No.
學位 Degree	<input type="checkbox"/> 學士 Bachelor <input type="checkbox"/> 進修學士班 bachelor program of extension education <input type="checkbox"/> 碩士 Master's <input type="checkbox"/> 博士 Ph.D.
指導教授簽章 Advisor's Signature	系(所)主管簽章 Department Chair's Signature
備註 Remarks/ 系圖書館 Library of your Dept. (如該校有系圖書館請註明此欄) (If your department does not have its own library, please ignore this column.)	

備註 Notes :

1. 研究生持本單經指導教授、系所主任簽核後，交給系所承辦人存查。Please fill out the requested information and have the application form signed or stamped by your advisor and the chairman of your department. Afterwards, please turn in the document to the staff member in charge for further process.
2. 承辦人員收到研究生畢業離校手續單並檢查無誤後，請登入線上離校系統 (<https://onepiece.nchu.edu.tw/cof/leave/login.htm>)，勾選同意該生完成系、所的離校手續。After receiving the document and confirm all the details, the staff member in charge needs to log in the online system (<https://onepiece.nchu.edu.tw/cof/leave/login.htm>) and put a tick in the cell as an approval.
3. 研究生請至下列網址，登入後再點選「其他」選單中「離校狀態查詢」選項 (https://onepiece.nchu.edu.tw/cofsys/plsql/acad_home)，各單位皆顯示「ok」後，請持學生證、口試結果通知書正本至註冊組領取畢業證書。For the graduates, please log in the online system (https://onepiece.nchu.edu.tw/cofsys/plsql/acad_home) to check your status. If you finish the procedure completely, you will get a row of ticks as approvals from every division. By then, you can go to the division of registration with your student ID card and the result of your defense to receive your diploma.

法規Regulations

The NCHU Guidelines on the Graduation Requirements Specified by Departments or Graduate Institutes

Based on the 17th Academic Affairs Meeting on May 27, 2014
 Amended (Article 1, 2, 3, 4, 5) on the 17th Academic Affairs Meeting on May 28, 2014
 Amended (Article 1, 2, 3, 4, 5) on the 18th Academic Affairs Meeting on Oct. 20, 2014
 Amended (Article 1) on the 19th Academic Affairs Meeting on Oct. 20, 2014
 Amended (Article 1, 2, 3, 4, 5) on the 20th Academic Affairs Meeting on Oct. 20, 2014
 Amended (Article 1, 2, 3, 4, 5) on the 21st Academic Affairs Meeting on May 19, 2015
 Amended (Article 1, 2, 3, 4, 5) on the 22nd Academic Affairs Meeting on May 19, 2015
 Amended (Article 1, 2, 3, 4, 5) on the 23rd Academic Affairs Meeting on May 19, 2015

- I. The NCHU authorizes each department, graduate institute, or degree program to specify its own requirements for graduation including the contents, announcement, modification of graduation requirements shall comply with these Guidelines.
- II. Each department, graduate institute, or degree program shall clearly specify the graduation requirements for various degrees in different classes; moreover, they shall announce the requirements on the webpage for students' reference.
- III. The graduation requirements of undergraduates and undergraduates in the Extension Programs shall include the following:
 - (i) Total graduation credits.
 - (ii) Compulsory courses required by this University.
 - (iii) Compulsory courses required by the College.
 - (iv) Compulsory courses required by the Department.
 - (v) Minimum elective credits required by the Department.
 - (vi) Rules for fulfilling internship requirements.
 - (vii) Additional requirements specified by each department or graduate institute.
- IV. The graduation requirements of the University's master's programs and Master's Program for Working Professionals shall include the following:
 - (i) Total graduation credits (excluding physical education and national defense education).
 - (ii) Compulsory courses required by the department, graduate institute, or degree Program.
 - (iii) Optional credits allowed from other departments, graduate institutes, or degree programs.
 - (iv) Rules for dissertation.
 - (v) Rules for fulfilling internship requirements or other research results requirements.
 - (vi) Additional requirements specified by each department, graduate institute, or degree Program.

雙語化原則-

網站：5項必盤

(形式不拘 ex.PDF)

1.系所介紹 Introduction

Introduction

IDPA is a complete English program initiated to meet two goals: (1) strengthening the integration of colleges and departments, cultivating talents with cross-field agricultural expertise, and (2) improving international perspectives and English skills, and establishing a competitive advantage. Students in the IDPA program can select courses and dissertation advisors from all the departments and programs in the College of Agriculture and Natural Resources (CANR) at NCHU.

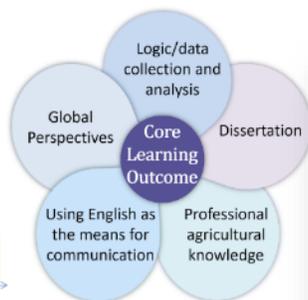
The future career development of graduates of IDPA can be directed towards related fields (such as farm management, agricultural enterprise finance and financial management, agronomic cultivation industry, agriculture public agencies). Foreign graduates can return to their home countries and serve as teachers in agricultural colleges or researchers in agricultural research institutions. They can also hold positions in agricultural administrative agencies and global agricultural enterprises.

Educational Objectives

Educate students with English ability.

Educate students with interdisciplinary knowledge of agriculture.

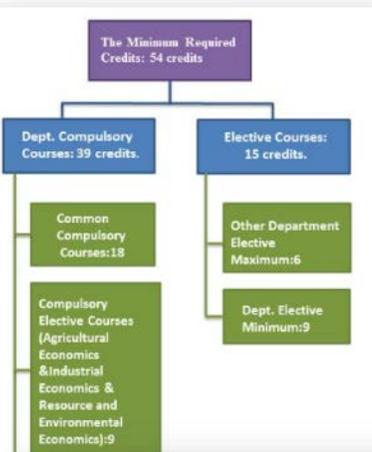
Educate students' international perspective and concern about international situation.



2.師資介紹 Faculty

Faculty		Home > Faculty > Full-time	
Full-time	Professional Field	More	
 LHsien Hank Chien Professor and Chair	Agricultural Marketing, Agribusiness Decision and Management, Industrial Economics, Risk Economics	More	
 Chi-Chung Chen Distinguished Professor	Economic Analysis of Climate Change, Agricultural Policy, Resource and Environmental Economics, International Agricultural Trade, Energy Economics	More	
 Bling-Wen Huang Professor	Agricultural Economics, Industrial Economics, Rural and Agricultural Market Survey	More	

3.課程地圖 Course Map



Recommended Grade	Common Compulsory Courses	Core Compulsory Elective Courses			Elective Courses
		Agricultural Economics	Industrial Economics	Resource and Environmental Economics	
First Year PhD	- Microeconomic Theory (I) - Microeconomic Theory (II) - Macroeconomic Theories	- Agricultural Development Policy (Agricultural)	- Industrial Development and Policy (I)	- Valuation Methods of Nonmarket Goods	- Economics Behaviors under Uncertainty

4.畢業相關規定 Graduation Requirements

G-32 應用經濟學系(所、學位學程) 113 學年度入學博士班研究生畢業條件明細表 Department of Applied Economics Academic Year Requirements for Ph.D. Students		112.1.1 版
項 目	備 註	Remarks
一、修業年限： 1. 最低修業年限：2年 2. 最高修業年限：7年（不包括休學年限2年） Duration of Ph.D. degree: 1. Minimum: 2 years 2. Maximum: 7 years* (excluding 2 years academic leave)		在職生得延長修業年限一年 Students with working status are allowed an extra year to graduate.
二、應修最低畢業總學分數（不含體育及國防教育課程學分） 一般生共 54 學分 碩士直升博士生共 54 學分 學士直升博士生共 54 學分 包括下列兩項： 1. 學 科（必、選修）： 一般生：必修最低 21 學分、選修最低 21 學分 碩士直升博士生：必修最低 21 學分、選修最低 21 學分 學士直升博士生：必修最低 21 學分、選修最低 21 學分		研究生學業及操行成績均以 70 分為及格， 操行成績不及格者，予以退學。 學業平均成績佔畢業成績 50%。 碩士直升博士生，其在碩士班已修科目最多採認 12 學分。 學士直升博士生，最多抵免博士班畢業學分數之一半（不含畢業論文）。 ※必修+選修+畢業論文=最低畢業總學分 For each course, a course grade of 70 or above and a conducting score of 70 or above are required to pass. Students are dropped from the course if the conduct score drops below 70. The course grade average accounts for 50% of the graduation score.
2. 畢業論文：12 學分		Students matriculating directly into the Ph.D. program from a master's program before finishing the master's program may apply a maximum of 12 credits from their master's program towards the Ph.D. credit requirement for graduation. Students matriculating directly into the Ph.D. program without completing a bachelor's or master's program in applied economics may apply a maximum of 21 credits.
二、Minimum number of credits required for the degree (all students):54		
Credit requirements (all students): 1. Required courses: 21 credits Selective courses: 21 credits 2. Dissertation: 12 credits		

Admission

1)Applying as a foreign student

2023/2024 NCHU Admission Application [link]

Office of International Affairs, NCHU [website]

國立中興大學國際事務處

EMAIL : oia@nchu.edu.tw

TEL : +886-4-22840206 FAX : +886-4-22857313

ADD : 145 Xingda Rd., South Dist., Taichung City 402, Taiwan (R.O.C.)(National Chung Hsing University)

2)Applying as an overseas Chinese student

<https://cmn-hant.overseas.nctu.edu.tw/#block-information>

University Entrance Committee For Overseas Chinese Students

海外聯合招生委員會

EMAIL : OVERSEAS@NCHU.EDU.TW

TEL : +886-49-2910900(代表號) FAX : +886-49-2911182

ADD : No.1, University Rd., Puli Township, Nantou County 545, Taiwan (R.O.C.)(National Chi Nan University)

5.連結到國際處 (外籍招生)

OIA / Admission

系所常見文件(依主題分類)

*會預先灌入系統

相關主題	文件名稱
1. 修課與實習	假期實習報告繳交時間、格式及注意事項
	假期實習申請表及家長同意書
	學士班轉系申請表
	學生選課規則
	學程證明書申請表
	抵免學分辦法
	指導教授名單通知書及同意書
	指導教授名單異動申請書
	校外實習考核表
	研究生延後離校通知單
	研究生抵免學分申請書
	輔系選修科目學分表
	轉學生抵免學分申請書
	轉系生抵免學分申請書
	教學助理申請表
2. 學籍	休學申請書
	復學申請書
	退學申請書

相關主題	文件名稱
3. 口試及論文	博士學位考試委員名單
	博士學位考試細則
	博士生參加論文考試申請書
	博士生論文考試委員推薦表
	博士論文預審口試委員名單
	博士論文預審口試申請書
	博士論文預審口試結果通知書
	取消口試申請書
	畢業口試委員調查表
	研究所學位論文口試評分單
	研究生論文考試委員推薦表
	碩士班研究生學位考試結果通知書
	碩士生_口試及離系流程圖
	論文發表會報名表
	博士學位候選人資格考核實施辦法 / 須知
博士班候選人資格考核申請書	

相關主題	文件名稱
4. 獎勵	學生參與學術論文科技比賽獎勵申請表
	獎學金辦法(系級)、申請
	研究生赴國外進修及出國參加研討會申請書
5. 畢業	博士班學生畢業流程說明
	博士班畢業條件明細表
	博士班研究生符合畢業條件聲明書
	學士班畢業條件明細表
	提前畢業申請書
	畢業離校流程
	研究生畢業離校手續單
碩士班畢業條件明細表	
6. 網站	官網-系所介紹 (必盤項目)
	官網-師資介紹 (必盤項目)
	官網-課程地圖 (必盤項目)
	官網-畢業相關規定 (必盤項目)
	官網-連結到國際處外籍招生 (必盤項目)

雙語化工具



參考資源：

✓ 善用AI工具(ex. Chat GPT, Claude等)

✓ 務必參考本校關鍵字

<https://reurl.cc/dyaY4D>

✓ 參考教務處母法

✓ 參考他系類似文件



本校教務相關關鍵字：

畢業、學籍、論文、學分

興大文件、表單英文關鍵字			
主題：畢業			
	中文	英文	相關法規
1	1. 畢業條件	Graduation Requirements	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
2	2. 必修學分	Required Credits	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
3	3. 選修學分	Elective Credits	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
4	4. 輔系	Minor	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
5	5. 雙主修	Double Major	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
6	6. 外籍生/國際學生	International Student	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
7	7. 系主任/所長	Chair/Director	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
8	8. 離校手續單	Leaving Confirmation for Graduate students	https://oaa.nchu.edu.tw/_ru
9	9. 學位證書、畢業證書	Diploma	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
主題：學籍			
	中文	英文	
1	休學	Suspension	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
2	(自請)退學	Withdraw (v.) / Withdrawal (n.)	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
3	(被)退學	Dismiss (v.) / Dismissal (n.)	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
4	復學	Resumption	https://oaa.nchu.edu.tw/en-
5	委託書	Letter of Authorization	無特定法規翻譯
6	微學分學程	Micro-credit Program	https://oaa.nchu.edu.tw/_ru
7	歷年成績單	Transcript	https://oaa.nchu.edu.tw/en-

二級單位 操作說明

系、所、學程、院本部等



系/所/學程/院辦 之 任務

第一次：
進行文件盤點

每月：
更新雙語狀況

→ 透過雲端Google試算表，收集盤點情形

盤點方向



原則

與國際師生相關



文件範圍

表格、流程、網站

法規、其他



雙語狀態

1. 僅有中文版
2. 已有英文版
3. 已有雙語版(中英並列)

填寫頁面

- 於Google雲端填寫(不須登入帳號)
- 連結: 由其一級單位彙整窗口轉知

*每個二級單位(系/所/學程)，都由自己的獨立分頁



*依照表單選項/格式填入

單位名稱(勿動)	相關主題 (下拉式)	文件名稱(中文版)	文件名稱(英文)	適用對象 (可複選)	屬性 (下拉式)	目前狀態 (下拉式)	中文版連結	英文版/雙語版 連結	(未完成雙語化) 預計完成時間 (yyyy/mm/dd)	最後更新日期 (yyyy/mm/dd)
理學院393化學系	修課與實習 ▾	假期實習報告繳交時間、格式及注意事項	Vacation internship report submission time, format and precautions	所有學生 ▾	流程 ▾	已有雙語版 (中英並列) ▾	https://reurl.cc/jymnYp	https://reurl.cc/jymnYp		9/19/2024
理學院393化學系	修課與實習 ▾	假期實習申請表及家長同意書		所有學生 ▾	表格 ▾	僅有中文版 ▾	https://reurl.cc/jymnYp		12/31/2024	12/19/2024
理學院393化學系	修課與實習 ▾	學士班轉系申請表	Bachelor's degree transfer application form	學士班 ▾	表格 ▾	已有英文版 ▾	https://reurl.cc/jymnYp	https://reurl.cc/jymnYp		12/20/2024

每月更新

每月更新

盤點欄位說明

單位名稱(勿空)	相關主題 (下拉式)	文件名稱(中文版)	文件名稱(英文)	適用對象 (可複選)	屬性 (下拉式)	目前狀態 (下拉式)
地理學院3889行政學系	修課與實習	假期實習報告繳交時間、格式及注意事項 (請參閱簡章 link)		所有學生	流程	僅有中文版
地理學院3889行政學系	修課與實習	假期實習申請表及家屬同意書		所有學生	表格	僅有中文版
地理學院3889行政學系	修課與實習	學士班對流申請表		學士班	表格	僅有中文版
地理學院3889行政學系	修課與實習	學生延修規則		所有學生	法規	僅有中文版
地理學院3889行政學系	修課與實習	學生延修申請表		所有學生	表格	僅有中文版
地理學院3889行政學系	修課與實習	延修學分辦法		所有學生	法規	僅有中文版
地理學院3889行政學系	修課與實習	海外教學實習簡章及同意書		學士班	法規	已有雙語版 (中英並列)
地理學院3889行政學系	修課與實習	指導教授名單與指導計畫		學士班	表格	已有雙語版 (中英並列)
地理學院3889行政學系	修課與實習	校外實習表格		所有學生	表格	僅有中文版
地理學院3889行政學系	修課與實習	研習生延修申請表		碩士班	表格	已有雙語版

1. 單位名稱	(自動帶入)	6. 目前狀態	(下拉式) 僅有中文版、已有英文版、已有雙語版(中英並列)
2. 相關主題	(下拉式) 修課與實習、學籍、獎勵、口試及論文、畢業、網站、其他	7. 中文版連結	填入link
3. 文件名稱 (中文、英文)	填入文字	8. 英文版/雙語版連結	填入link
4. 適用對象	(可複選) 學士班、碩士班、博士班、所有學生、老師	9. 未完成雙語化 預計完成時間	(日期格式)yyyy/mm/dd
5. 文件屬性	(下拉式) 表格、流程、網站、法規、其他	10. 最後更新日期	(日期格式)yyyy/mm/dd

注意事項



✓ Do

- 常見文件：僅供參考，歡迎自行編輯(已預先灌入)
- 每個月回報：
 - 確認雙語化「狀態」
 - 更新欄位「最後更新日期」
(直接取代即可)

✗ Don't

請**不要**自行變動：

- 欄位項目、下拉選項、日期格式...等
- 檔案內可看到(同院)其他系所資料，可參考但勿自行變動。若誤刪資料，務必盡快告知以利救回!

一級單位 操作說明

學院代表、英語行政窗口等



學院代表、英語行政窗口之任務

每月：
提醒及彙整

第一次：
允許系統授權

→ 透過雲端Google試算表，收集盤點情形

每月：提醒及彙整



(1)提醒二級單位完成盤點

(2)點選「匯入資料」

完成!

工學院	(1)僅有中文版	(2)已有英文版	(3)已有雙語版(中英並列)	1+2+3小計	注意事項:
數量統計-法規	0	0	0	0	步驟一: 🔔請各二級單位於指定時間前、將盤點情形更新於對應頁面 ✅文件項目:可增刪 ❌欄位(項目&選項):請勿變動 步驟二: 👤一級單位(窗口): 登入帳號後·可清除或匯入資料
數量統計-表格	0	0	0	0	
數量統計-流程	0	0	0	0	
數量統計-網站	0	0	0	0	
數量統計-其他	0	0	0	0	
小計	0	0	0	0	

清除匯入資料

開始匯入資料

單位名稱(勿動)	相關主題(下拉式)	文件名稱(中文版)	文件名稱(英文)	適用對象(可複選)	屬性(下拉式)	目前狀態(下拉式)	中文版連結	英文版/雙語版連結	(未完成雙語化)預計完成時間(yyyy/mm/dd)	最後更新日期(yyyy/mm/dd)
理學院393化學系	修課與實習	假期實習報告繳交時間、	Vacation internship report	所有學生	流程	已有雙語版(中英並	https://reurl.cc/jy	https://reurl.cc/jymnYp		9/19/2024
理學院393化學系	修課與實習	假期實習申請表及家長同意書		所有學生	表格	僅有中文版	https://reurl.cc/jymnYp		12/31/2024	12/19/2024
理學院393化學系	修課與實習	學士班轉系申請表	Bachelor's degree transfer	學士班	表格	已有英文版	https://reurl.cc/jy	https://reurl.cc/jymnYp		12/20/2024
理學院393化學系	修課與實習	學生選課規則		所有學生	法規	僅有中文版				
理學院393化學系	修課與實習	學程證明書申請表		所有學生	表格	僅有中文版				
理學院393化學系	修課與實習	抵免學分辦法		所有學生	法規	僅有中文版				
理學院393化學系	修課與實習	指導教授名單通知書及同意書		碩士班, 博士班	法規	僅有中文版				
理學院393化學系	修課與實習	指導教授名單異動申請書		碩士班, 博士班	表格	僅有中文版				
理學院393化學系	修課與實習	校外實習考核表		所有學生	表格	僅有中文版				
理學院393化學系	修課與實習	研究生延後離校通知單		碩士班, 博士班	其他	僅有中文版				

Home 52工學院不分系所 400工學院機械工程學系 401工學院環境工程學系 403工學院化學工程學系 404工學院材料科學與工程學系 405工

窗口要維護的頁面(Home)

提醒：

(1) 確認各二級單位 「預計完成日期」 & 「最後更新日期」

未完成雙語化 (請填預計完成 時間)	最後更新日期
	2024.9.21
2024.12.31	2024.9.21
	2024.9.21
	2024.9.21
2024.12.31	2024.9.21

(2)

工學院	(1)僅有中文版	(2)已有英文版	(3)已有雙語版(中英並列)	1+2+3小計
數量統計-法規	6	1	0	7
數量統計-表格	10	1	2	13
數量統計-流程	2	1	1	4
數量統計-網站	10	0	1	11
數量統計-其他	1	0	0	1
小計	29	3	4	36

(1)

(2) 讓主管掌握雙語化狀況

Ex. 工學院	(1)僅有中文 版	(2)已有英 文版	(3)已有雙語版 (中英並列)	1+2+3小 計
數量統計-法規	6	1	0	7
數量統計-表格	10	1	2	13
數量統計-流程	2	1	1	4
數量統計-網站	10	0	1	11
數量統計-其他	1	0	0	1
小計	29	3	4	36

(彙整)第一次：允許系統授權 |

(1)需登入Google帳號

(2)點選「開始匯入資料」

一級單位：

於9/26前提供Google帳號 (email/line給kiki)

*與大Google整合帳號為佳(<https://gapp.nchu.edu.tw/>)

工學院	(1)僅有中文版	(2)已有英文版	(3)已有雙語版(中英並列)	1+2+3小計	注意事項:					
數量統計-法規	0	0	0	0	步驟一:					▶ 清除匯入資料
數量統計-表格	0	0	0	0	🔔 請各二級單位於指定時間前、將盤點情形更新於對應頁面					
數量統計-流程	0	0	0	0	✅ 文件項目:可增刪 ❌ 欄位(項目&選項):請勿變動					
數量統計-網站	0	0	0	0	步驟二:					▶ 開始匯入資料
數量統計-其他	0	0	0	0	👤 一級單位(窗口): 登入帳號後, 可清除或匯入資料					
小計	0	0	0	0						
單位名稱(勿動)	相關主題 (下拉式)	文件名稱(中文版)	文件名稱(英文)	適用對象 (可複選)	屬性 (下拉式)	目前狀態 (下拉式)	中文版連結	英文版/雙語版 連結	(未完成雙語化) 預計完成時間 (yyyy/mm/dd)	最後更新日 (yyyy/mm/)

第一步:
點選「開始
匯入資料」

允許系統授權 II

一級單位：

請於9/26前提供欲授權的google帳號
(授權僅須執行一次)

登入授權帳號後，
須逐步允許確認！

1.



2.



3.



4.



5.



一級單位(窗口或院辦) 還可以做些什麼?

提醒二級單位
記得**更新盤點**

協助彙整各單位
關鍵字

協助確認是否有
類似文件

協助逐步提升
雙語化程度

➤ **建立資訊&資源共享的平台**



校級

國際化行政支持辦公室OIAS



OIAS : 提醒與彙整

提醒

- 各一級窗口完成更新及匯入

彙整

- 匯入文件
- 關鍵字
- 資訊分享

成果彙報

- 呈現各單位狀況

推動雙語化遇到的問題

一、中英並列

Q：原本1頁的表格，如同時雙語呈現會變成2頁，所有學生需列印的紙張都增加了！

A：可根據貴單位對象、使用頻率等，採取

(1) 中文版+中英並列版

(2) 中文版+英文版

好處: 不會漏列資訊、
本地生可學到相關字彙!

推動雙語化遇到的問題

二、人力/經費不足

Q. 因所有人員業務繁忙，無人力可執行文件雙語化，敬請提供指導及相關協助

Q. 推動各項文件雙語化，同仁需具備良好語言能力，有些法規用詞又相當專業，且文件翻譯工作需要時間，因此各教學單位同仁心有餘而力不足。

Q. 文件繁瑣，需專業人員進行翻譯

Q. 專業人力不足

Q. 法規表件雙語化後修正頻繁，但部門無額外經費可外包翻譯社協助。

A. 優先順位：請從表格、流程、網站開始 (多半為關鍵字)

A. 資訊交流：參考已雙語化之系所文件

A. OIAS：收集資訊後，由較多交集的母版進行送翻

推動雙語化遇到的問題

三. 英文口語能力

Q. 人員口語能力有進步空間

A. OIAS定期開設免費英文口語課程

-行政窗口：English Coaching

-一般職員：英語口說工作坊 (一年三期)

(歡迎隨時關注國際處網站)

推動雙語化遇到的問題

四、其他

Q. 若是只有本地生能申請的獎學金，是否要盤入？

A. 若外籍生不能適用，可以不用盤入。

Q. 院內有些計劃性辦公室(EMI/深耕計畫等)，需要納入盤點嗎？他們的網站也需要嗎？

A. 若各學院有較特別的單位(非一般系所)，其服務對象與外籍師生相關，也歡迎告知，由OIAS來設定增加分頁。而其網站若不適用必盤項目，可以自行與一級單位溝通、調整盤點項目。

Q. 請問網站要連到國際處的外籍招生資訊，是否有建議的網址？

A. 若很明確是要指引入學申請，可連結至 <https://hitaiwan.asia/> (即學校英文版首頁，右上角的Admissions)



近期期程



113/9/26 :
確認學院窗口、
提供google帳號

第一次盤點：
請於10月底前
提醒完成首次盤點
(二級單位繳交首次盤點之紙本)

113/9/30 :
提供各單位連結，
寄發給一級&窗口
(請再轉發所屬二級)

聯絡 資訊

雙語化文件

張梓淇 (KiKi)

Email: tcchang@email.nchu.edu.tw

Tel: +886-4-22840206#48

系統相關

廖郁淳 (Claire)

Email: claireliao@nchu.edu.tw

Tel: +886-4-22840206#21



歡迎提供指教

